

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«___» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1151617	Лингвистические основы профессиональной деятельности

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации	Код ОП 1. 45.04.02/33.03
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностраннных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Лингвистические основы профессиональной деятельности

1.1. Аннотация содержания модуля

Освоение модуля обеспечивает формирование у обучающихся компетенций, связанных со способностью применять современные коммуникативные технологии на иностранных языках для академического и профессионального взаимодействия; умением применять фундаментальные знания в области гуманитарных наук для решения профессиональных задач; с подготовкой аналитикой информации в ходе иноязычного профессионального общения. Данный модуль нацелен также на решение практико-ориентированных задач в области межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной? и профессиональной сферах общения, в различных стилистических регистрах

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Практический курс современного русского языка	3
2	Практический курс первого иностранного языка	12
3	Практический курс второго иностранного языка	9
4	Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации	3
5	Общее языкознание и история лингвистических учений	3
ИТОГО по модулю:		30

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Общее языкознание и история лингвистических учений	ОПК-2 - Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач	<p>З-1 - Определять принципы и методы подготовки аналитической информации для решения профессиональных задач</p> <p>У-1 - Оценивать аналитическую информацию, интерпретировать и структурировать данные для составления экспертных заключений и рекомендаций</p> <p>П-1 - Разрабатывать экспертные заключения и рекомендации для решения профессиональных задач</p>
	ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	<p>З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков</p> <p>У-1 - Интерпретировать данные лингвистических исследований, иной эмпирической информации с использованием объяснительных возможностей лингвистического знания</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	ПК-7 - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	<p>З-1 - Знать методы формирования показателей эффективности конкурентоспособности научно-исследовательских работ в соответствующей области знаний</p> <p>З-2 - Знать особенности разработки и проектирования научных исследований, построения дискурса в международном научном сообществе</p> <p>У-2 - Планировать ресурсное обеспечение проведения научно-исследовательских работ</p>

		Д-1 - Решать задачи аналитического характера, предполагающие выбор и многообразие актуальных способов их решения
Практический курс второго иностранного языка	УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия	<p>З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>З-2 - Излагать нормы и правила составления устных и письменных текстов для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках</p> <p>У-1 - Анализировать и оценивать письменные и устные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках на соответствие правилам и нормам и корректировать их</p> <p>У-2 - Воспринимать и анализировать содержание письменных и устных текстов на родном и иностранном (ых) языках с целью определения значимой информации</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p> <p>П-1 - Составлять устные и письменные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках в соответствии с правилами и нормами</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения проблемных ситуаций академического и профессионального взаимодействия</p>
	ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и	<p>З-1 - Знать особенности перевода официально-деловых документов, основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода</p> <p>З-2 - Знать систему переводческой скорописи, терминологию предметной</p>

	<p>профессиональной сферах общения</p>	<p>области перевода, а также способы быстрого запоминания новой лексики</p> <p>У-1 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе, постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>П-1 - Определять тип исходного текста и его жанровой принадлежности, осуществлять поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов и межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>
	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>З-1 - Знать алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста, онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода, а также основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>У-1 - Переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста, а также оформлять текст перевода для нотариального заверения</p> <p>У-2 - Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>П-1 - Оформлять текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, саморедактировать его, а также осуществлять прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов</p> <p>П-2 - Осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию</p>
<p>Практический курс первого</p>	<p>УК-4 - Способен применять современные</p>	<p>З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных</p>

иностранный язык	коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия	<p>коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>З-2 - Излагать нормы и правила составления устных и письменных текстов для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках</p> <p>У-1 - Анализировать и оценивать письменные и устные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках на соответствие правилам и нормам и корректировать их</p> <p>У-2 - Воспринимать и анализировать содержание письменных и устных текстов на родном и иностранном (ых) языках с целью определения значимой информации</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p> <p>П-1 - Составлять устные и письменные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках в соответствии с правилами и нормами</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения проблемных ситуаций академического и профессионального взаимодействия</p>
	ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	<p>З-1 - Знать особенности перевода официально-деловых документов, основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода</p> <p>З-2 - Знать систему переводческой скорописи, терминологию предметной области перевода, а также способы быстрого запоминания новой лексики</p> <p>У-1 - Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе, постпереводческий анализ текста, а также использовать текстовые редакторы и специализированное программное</p>

		<p>обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>П-1 - Определять тип исходного текста и его жанровой принадлежности, осуществлять поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов и межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>
	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>З-1 - Знать алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста, онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода, а также основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>У-1 - Переводить с одного языка на другой письменно, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста, а также оформлять текст перевода для нотариального заверения</p> <p>У-2 - Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия</p> <p>П-1 - Оформлять текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, саморедактировать его, а также осуществлять прохождение процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов</p> <p>П-2 - Осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию</p>
<p>Практический курс современного русского языка</p>	<p>УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального</p>	<p>З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>З-2 - Излагать нормы и правила составления устных и письменных текстов для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках</p>

развития и взаимодействия		<p>У-1 - Анализировать и оценивать письменные и устные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках на соответствие правилам и нормам и корректировать их</p> <p>У-2 - Воспринимать и анализировать содержание письменных и устных текстов на родном и иностранном (ых) языках с целью определения значимой информации</p> <p>У-3 - Выбирать инструменты современных коммуникативных технологий для эффективного осуществления академического и профессионального взаимодействия</p> <p>П-1 - Составлять устные и письменные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках в соответствии с правилами и нормами</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск вариантов использования инструментов современных коммуникативных технологий для решения проблемных ситуаций академического и профессионального взаимодействия</p>
	<p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p>	<p>З-2 - Знать специфику научно-аналитических исследований в соответствующей области знаний</p> <p>У-2 - Разрабатывать и организовывать выполнение мероприятий по тематическому плану</p> <p>П-1 - Участвовать в подготовке и проведении фундаментальных и прикладных лингвистических исследований на этапах планирования, сбора, обработки и анализа данных</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>
	<p>ПК-7 - Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные</p>	<p>З-2 - Знать особенности разработки и проектирования научных исследований, построения дискурса в международном научном сообществе</p>

	особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	<p>У-2 - Планировать ресурсное обеспечение проведения научно-исследовательских работ</p> <p>П-1 - Осуществлять научное руководство научными исследованиями по проблемам, предусмотренным перспективными планами</p>
Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации	УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности	<p>З-1 - Формулировать этические и правовые нормы межкультурного взаимодействия и основные принципы организации деловых контактов с учетом национальных, социокультурных особенностей</p> <p>З-2 - Демонстрировать понимание механизмов формирования условий психологически безопасной среды в межкультурном взаимодействии с учетом разнообразия культур</p> <p>У-1 - Оценивать ситуацию в процессе межкультурного взаимодействия, выбирать эффективные формы межличностных взаимодействий с учетом национальных, социокультурных особенностей и этических и правовых норм</p> <p>У-2 - Оценивать условия психологически безопасной среды межкультурного взаимодействия и определять необходимость их корректировки с учетом разнообразия культур</p> <p>П-1 - Моделировать продуктивные формы и оптимальные условия психологически-безопасной среды межкультурного взаимодействия на основе анализа национального и социокультурного разнообразия профессиональной среды с учетом правовых и этических норм</p> <p>Д-1 - Проявлять толерантность в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Д-2 - Принимать компромиссные решения в нестандартных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>
	ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной,	З-3 - Знать теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, технологии проведения протокольных мероприятий

	неофициальной и профессиональной сферах общения	<p>З-4 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>У-3 - Профессионально переводить с одного языка на другой, разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода, критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода, составлять локальный тематический словарь</p>
	ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка	<p>З-2 - Иметь знания в области интерлингвокультурологии, владеть экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний</p> <p>З-5 - Знать ведущие отраслевые практики и прикладные инновации, профессиональную и академическую этику</p> <p>У-6 - Осуществлять экспертную оценку научных работ и лучших практик в области перевода</p> <p>П-2 - Осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Практический курс современного русского
языка

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Бортников Владислав Игоревич	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- **Бортников Владислав Игоревич, Доцент, русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации**

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Общенациональный русский язык и его разновидности. Современный русский литературный язык и культура речи	Язык, речь, культура, культура речи. Типы речевых культур. Языковой паспорт говорящего. Понятие, хронологические рамки современного литературного языка. Нелитературные разновидности национального языка. Нормы русского литературного языка. Коммуникативные качества речи в их отношении к эффективности и воздейственности коммуникации. Понятие хорошей речи.
P2	Словари и типы словарей	Энциклопедические и лингвистические словари. Нормативные и ненормативные словари. Толковые и аспектные словари. Ключи к использованию словарей разных типов в проблемных ситуациях. Вопрос об авторитетности словарей. Словари и справочники по культуре речи. Описание словарной статьи в «Толковом словаре русского языка» С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой. Приемы извлечения культурно-речевой информации из толкового словаря
P3	Языковая норма и типы норм	Правильность – опорное коммуникативное качество речи. Норма и ошибка. Система норм русского литературного языка. Нормы императивные (строго обязательные) и диспозитивные (вариативные); «старшая» и «младшая» нормы. Нормы орфоэпические, орфографические, лексические, грамматические.

Р4	Функциональные стили современного русского литературного языка	<p>Определение функционального стиля. Экстралингвистическая основа функционально-стилевого расслоения языка. Объективные и субъективные стилеобразующие факторы. Краткая характеристика стилей: конструктивный признак стиля, реализация стилевой доминанты, уровневая характеристика стилеобразующих средств, текстотипологические черты стиля. Проблема выделения стиля художественной литературы. Научный стиль, официально-деловой стиль, публицистический стиль.</p>
----	--	---

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс современного русского языка

Электронные ресурсы (издания)

1. Бортников, В. И.; Русский язык и культура речи: контрольные работы для студентов-нефилологов : материалы, комментарии, образцы выполнения : учебно-методическое пособие.; ФЛИНТА|УрФУ, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482188> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Бортников, В. И., Обвинцева, О. В.; Лингвистический анализ текста : учебно-методическое пособие для студентов вуза, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.02 "Лингвистика", 45.03.01 "Филология".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2020 (15 экз.)

2. Бортников, В. И.; Документная лингвистика : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению 46.03.02 "Документоведение и архивоведение".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2017; <http://hdl.handle.net/10995/54461> (Электронное издание)

3. Вепрева, И. Т.; Экспертный лингвистический анализ спорного текста : учебно-методическое пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению подготовки 45.04.01 - "Филология".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2018 (10 экз.)

4. Купина, Н. А.; Стилистика современного русского языка : учебник для бакалавров.; Юрайт, Москва; 2013; <http://hdl.handle.net/10995/30479> (Электронное издание)

5. , Аванесов, Р. И., Борунова, С. Н., Воронцова, В. Л., Еськова, Н. А.; Орфоэпический словарь русского языка. Произношение, ударение, грамматические формы : Ок. 65000 слов.; Рус. яз., Москва; 1997 (1 экз.)

6. Павлова, Н. С.; Речевая культура молодого специалиста : учебное пособие для студентов нефилологических направлений и специальностей.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2008 (550 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Базы данных лексикографической группы «Русский глагол»: статистические параметры и возможности их лингвистической интерпретации / М. Ю. Мухин. – Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/29043>
2. Методическое обеспечение учебного процесса «Современный русский язык. Лексикология» [Электронный ресурс] / Л. Г. Бабенко, Т. М. Воронина, Н. А. Дьячкова [и др.]; Федер. агентство по образованию, Урал. гос. ун-т им. А. М. Горького. – Екатеринбург, 2007. – Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/1449>
3. ОРФО Online. Проверка правописания онлайн. – Режим доступа: <http://online.orfo.ru>
4. Орфоэпический словарь онлайн. Произношение и ударения в словах. Орфография, трудности правописания. – Режим доступа: http://www.povto.ru/pr_udar.htm
5. Пикулева Ю. Б. Учебно-методический комплекс дисциплины «Речевая культура молодого специалиста» [Электронный ресурс] / Ю. Б. Пикулева, И. В. Шалина, Н. С. Павлова; Федер. агентство по образованию, Урал. гос. ун-т им. А. М. Горького, ИОНЦ «Русский язык» [и др.]. – Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/1764>
6. Проверка орфографии онлайн. Проверка грамматики онлайн. – Режим доступа: <http://orfogrammka.ru/грамматика/>
7. Словарь Ожегова онлайн. Толковый словарь для всех. – Режим доступа: <http://www.ozhegov.org>
8. Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех. – Режим доступа: <http://gramota.ru/spravka>
9. Шалина И. В. Диалогические и монологические тексты: электронная база данных (на материале уральского городского просторечия) [Электронный ресурс] / И. В. Шалина. – Екатеринбург, 2012. – 360 с. – Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/handle/10995/4452>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс современного русского языка

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Не требуется
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Практический курс первого иностранного
языка

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Фортеса Фернандес Рафаэль	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Фортеса Фернандес Рафаэль, Доцент, иностранных языков и перевода
- Язовских Евгения Владимировна, Доцент, иностранных языков и перевода

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Практическая грамматика.	Имя существительное, имя прилагательное, наречие, глагол, артикли. Условные предложения. Простое и сложное предложение. Согласование времен.
P2	Технологии. Проблемы экологии.	Новые информационные технологии. Мобильные телефоны и цифровая техника. Научные инновации. Глобальные экологические проблемы. Пути решения экологических проблем. Роль общества и гражданина в решении экологических проблем.
P3	Экономика. Образование	Экономика предприятия. Мировая экономика. Фирмы, виды фирм, правовые формы. Мир рекламы. Обучение в университете. Система образования в России и других странах. Образование и карьера
P4	Деловое общение в профессиональной сфере.	Национальные стереотипы и деловое общение. Ли-

	СМИ и общество.	дерство. Поиск работы. Интервью. Презентации. Переговоры. Работа в команде. Виды СМИ. Функции СМИ в обществе. Манипулирование с помощью СМИ. Особенности языка СМИ.
--	-----------------	---

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс первого иностранного языка

Электронные ресурсы (издания)

1. Комаров, А. С.; A Practical Grammar of English for Students : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590> (Электронное издание)
2. Кузнецова, А. Ю.; Грамматика английского языка: от теории к практике : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942> (Электронное издание)
3. Ерофеева, Л. А.; Modern English in Conversation : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205> (Электронное издание)
4. Керимов, Р. Д.; Deutsch als Fremdsprache : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278840> (Электронное издание)
5. Точилина, Ю. Н.; Практическая фонетика немецкого языка : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232818> (Электронное издание)
6. Овчинникова, И. М., Хромов, С. С.; GRAMMAR: (theoretical and practical) : учебное пособие.; Евразийский открытый институт, Москва; 2010; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93232> (Электронное издание)
7. Кудисова, Е. А.; Learn, Test and Practise Your Grammar : учебное пособие по практической грамматике для студентов I–II курсов языковых факультетов.; Директ-Медиа, Москва|Берлин; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427888> (Электронное издание)
8. Юрина, М. В.; Deutsch für den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие.; Самарский государственный архитектурно-строительный университет, Самара; 2014; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158> (Электронное издание)
9. Галай, О. М.; Практическая грамматика немецкого языка. Морфология : учебник.; Высшая школа, Минск; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419> (Электронное издание)
10. Андриенко, А. А.; Further Guide to Better English Accent. Part II : учебное пособие.; Издательство Южного федерального университета, Ростов-на-Дону; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461557> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Попов, А. А.; Немецкая грамматика от А до Z : для продолжающих: Mittelstufe.; Айрис Пресс, Москва; 2004 (1 экз.)
2. Попов, А. А.; Немецкий язык для всех : Книга для продолжающих.; Лист: ИНИ, Москва; 1993 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru>
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspxsi=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Электронные онлайн словари. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>, www.multitrans.ru, <http://dictionary.cambridge.org>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com>

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com

2. www.quickanddirtytips.com
3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com
7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс первого иностранного языка

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
---	----------------------------------	--	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Практический курс второго иностранного
языка

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Учурова Светлана Александровна	кандидат педагогических наук, доцент	Доцент	иностранных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Учурова Светлана Александровна, Доцент, иностранных языков и перевода
- Язовских Евгения Владимировна, Доцент, иностранных языков и перевода

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Человек, семья, питание	Устная речь и лексика. Описание блюд в меню. Национальная кухня России и Германии. Национальные блюда, их приготовление. Любимое блюдо и его рецепт. В ресторане/кафе. Заказ меню Посуда. Сервировка стола. Правила поведения за столом. Революция в питании: изменение правил и привычек питания, диета. Вегетарианская диета.
P2	Рабочее и свободное время	Устная речь и лексика. Занятия в свободное время. Места для отдыха и развлечений в городе. Летние каникулы Популярные виды отдыха в России и стране изучаемого языка. Пассивный и активный отдых Рабочая неделя и отдых. Планы на уик-энд. Распорядок дня
P3	Магазины. Покупки	Устная речь и лексика. Магазины. Ценные приобретения, экономия денег, выгодные покупки. Благотворительность. Продовольственные магазины/супермаркеты и их ассортимент. Промышленные магазины/универмаги и их ассортимент Поход в магазин и покупки. Индустрия моды и одежда. История моды и костюма. Искусство быть красивой.
P4	Страна изучаемого языка	Устная речь и лексика. География. История. Политическая система. Экономическая ситуация. Столица. Национальный характер.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс второго иностранного языка

Электронные ресурсы (издания)

1. Комаров, А. С.; A Practical Grammar of English for Students : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115590> (Электронное издание)
2. Кузнецова, А. Ю.; Грамматика английского языка: от теории к практике : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2017; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114942> (Электронное издание)
3. Ерофеева, Л. А.; Modern English in Conversation : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205> (Электронное издание)
4. Керимов, Р. Д.; Deutsch als Fremdsprache : учебное пособие.; Кемеровский государственный университет, Кемерово; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278840> (Электронное издание)
5. ; Французский язык: базовый курс : учебник.; МПГУ : Прометей, Москва; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240471> (Электронное издание)
6. Овчинникова, И. М., Хромов, С. С.; GRAMMAR: (theoretical and practical) : учебное пособие.; Евразийский открытый институт, Москва; 2010; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93232> (Электронное издание)
7. Кудисова, Е. А.; Learn, Test and Practise Your Grammar : учебное пособие по практической грамматике для студентов I–II курсов языковых факультетов.; Директ-Медиа, Москва|Берлин; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427888> (Электронное издание)
8. Юрина, М. В.; Deutsch fr den Beruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) : учебное пособие.; Самарский государственный архитектурно-строительный университет, Самара; 2014; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=256158> (Электронное издание)
9. Галай, О. М.; Практическая грамматика немецкого языка. Морфология : учебник.; Вышэйшая школа, Минск; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477419> (Электронное издание)
10. Фефелова, Е. С.; Практический курс второго иностранного языка (французский язык) : учебное пособие. 1. ; Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438314> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Никитина, С. А.; Французский язык. От чтения к речи : Учеб. пособие для вузов.; Высш. шк., Москва; 1991 (6 экз.)
2. Попова, И. Н., Казакова, Ж. А., Ковальчук, Г. М.; Французский язык : Учеб. для I курса ВУЗов и фак. иностр. яз.; Нестор Академик Паблишерс, Москва; 2001 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru>
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspxsi=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Электронные онлайн словари. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>, www.multitran.ru, <http://dictionary.cambridge.org>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com>

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com
2. www.quickanddirtytips.com
3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com

7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс второго иностранного языка

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Подключение к сети Интернет	
--	--	-----------------------------	--

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Теория и практика перевода и
межкультурной коммуникации

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Белозерова Анна Алексеевна	кандидат педагогических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода
2	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностранных языков и перевода

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Белозерова Анна Алексеевна, Доцент, иностранных языков и перевода
- Корнеева Лариса Ивановна, Заведующий кафедрой, иностранных языков и перевода

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Введение в теорию перевода	Перевод как разновидность межъязыковой межкультурной коммуникации. Теория и практика перевода в России. Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Моделирование процесса перевода. Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод. Основные виды перевода: устный, письменный. Понятие о переводе. Основные понятия, место теории перевода среди других дисциплин. Языковая и культурная переводимость/непереводимость Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Инструментарий переводчика. Электронные словари, программы памяти.
P2	Лексикология и грамматика перевода	Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические

		<p>замены. Внутренняя форма слова. Словарное и контекстуальное значение слова. Единица перевода.</p> <p>Теория закономерных соответствий. Различные типы эквивалентности. Безэквивалентная лексика, фразеологизмы, «ложные друзья переводчика». Способы передачи реалий. Игра слов при переводе. Различия в грамматическом строе языков. Построение высказывания. Переводческие трансформации.</p>
P3	Текстология перевода	<p>Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода.</p> <p>Устройство текста. Текстовые категории.</p> <p>Макро- и микрокомпозиция текста. Виды текстовых связей. Функциональные стили и типы текстов.</p> <p>Переводческие стратегии и приоритеты в зависимости от типа текста. Учет различий жанровых систем в исходном и переводящем языках. Жанровая адаптация при переводе. Текст как целое для перевода. Критерии оценки качества перевода.</p>
P4	Стилистика перевода	<p>Понятие стиля. Стилистическая доминанта текста. Особенности текстов различных функциональных стилей. Стилистические средства выразительности. Средства выражения экспрессии при переводе и компенсация. Стилистическое значение языковой единицы. Регистры речи. Тематические поля и синонимические группы. Передача социально и локально маркированных языковых средств, обценной лексики.</p>
P5	Перевод как форма взаимодействия национальных культур	<p>Роль перевода в истории культурных взаимосвязей. Национальная языковая картина мира и культурные ареалы. История переводов как отражение особенностей межкультурной коммуникации.</p>
P6	Механизмы межкультурной коммуникации	<p>Феномен культурного и языкового посредничества. Стереотипы восприятия текстов и их влияние на переводческую традицию. Влияние культурно-исторических контекстов в контактирующих странах на характер межкультурной коммуникации.</p>
P7	Диалектика перевода	<p>Художественное произведение и текст оригинала. Интерпретация текста и границы перевода. Категория модальности. Коммуникативные позиции авторов текстов оригинала и перевода. Эквивалентность перевода.</p>
P8	Переводческий билингвизм и язык перевода	<p>Интерференция как следствие языкового контакта. Перевод как языковой контакт личности с текстом иноязычной культуры. Социокультурные аспекты и типология билингвизма. Авторский перевод писателей-билингвов. Результаты языкового и культурного контакта.</p>

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации

Электронные ресурсы (издания)

1. Зинченко, В. Г.; Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344> (Электронное издание)
2. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство «СПбКО», Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
3. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва, Берлин; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Тер-Минасова, С. Г.; Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация".; Слово/Slovo, Москва; 2008 (1 экз.)
2. Барышников, Н. В.; Основы профессиональной межкультурной коммуникации : учебник.; Вузовский учебник, Москва; 2013 (1 экз.)
3. Оболенская, Ю. Л.; Художественный перевод и межкультурная коммуникация : учеб. пособие.; Высшая школа, Москва; 2006 (2 экз.)
4. Семенов, А. Л.; Теория перевода : учебник для студентов учреждений высшего профессионального образования.; Академия, Москва; 2013 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru>
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspxsi=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Электронные онлайн словари. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>, www.multitran.ru, <http://dictionary.cambridge.org>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com>

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com
2. www.quickanddirtytips.com
3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com
7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода и межкультурной коммуникации

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
3	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Не требуется
4	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
5	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Общее языкознание и история
лингвистических учений

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Бортников Владислав Игоревич	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- **Бортников Владислав Игоревич, Доцент, русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации**

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Теоретические вопросы языкознания	Предмет и задачи языкознания, место языкознания среди других наук. Язык как знаковая система. Функции языка. Система и структура языка. Проблема происхождения языка. Язык и мышление. Формы существования языка. Взаимодействие языков. История лингвистических учений. Важнейшие этапы становления и развития терминологического аппарата языкознания.
P2	Фонетика	Фонетика как раздел языкознания, аспекты фонетики. Понятие артикуляции, строение речевого аппарата. Принципы классификации звуков речи. Понятие о фонеме. Фонема и фонологическая система. Изменения звуков в потоке речи. Фонетическое членение речи. Суперсегментные фонетические единицы. Звук и буква. Происхождение и развитие письма. Становление фонетики как науки: Древняя Греция, Древняя Индия, Новое время. Фонологические школы: московская, казанская. Пражский лингвистический кружок. Современное состояние теории фонемы.
P3	Лексикология	Лексикология как раздел языкознания. Слово как центральная единица языка. Типология слов с точки зрения сферы употребления, активного и пассивного запаса, стилистической дифференциации. Лексическое значение слова, его семантическая структура, пути развития лексического значения. Системность словарного состава языка. Полисемия, омонимия, синонимия, антонимия. Мотивированность и

		внутренняя форма слова, дестимологизация и реэтимологизация. Лексикография. Типы словарей. Историческое развитие лексикологии и лексикографии. Важнейшие словари русского и английского языков.
Р4	Морфология и синтаксис	Основные понятия морфологии. Грамматическая форма, грамматическое значение, грамматическая категория. Средства выражения грамматических значений в языках мира. Основные единицы синтаксиса, понятие предикативности. Типологическая классификация языков. Историческое развитие грамматических учений: проблема частей речи, история изучения отдельных морфологических категорий. Теория словосочетания и предложения в историческом развитии. Авторы русских и английских грамматик.

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общее языкознание и история лингвистических учений

Электронные ресурсы (издания)

1. Левицкий, Ю. А.; Общее языкознание : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210686> (Электронное издание)
2. Даниленко, В. П.; Общее языкознание и история языкознания: курс лекций : курс лекций.; ФЛИНТА, Москва; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69148> (Электронное издание)
3. Жданова, Е. В.; Общее языкознание: лекции : курс лекций.; Евразийский открытый институт, Москва; 2011; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90653> (Электронное издание)
4. Михалёв, А. Б.; Общее языкознание. История языкознания: конспект-справочник : учебное пособие.; Прогресс-Традиция, Москва; 2004; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=444720> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Левицкий, Ю. А.; Общее языкознание : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 520300 и специальности 021700 - "Филология".; URSS, Москва; 2014 (2 экз.)
2. , Березович, Е. Л., Кабинина, Н. В., Мищенко, О. В., Рут, М. Э.; Введение в языкознание : практикум.; Флинта, Москва; 2018 (1 экз.)
3. Пищальникова, В. А.; Общее языкознание : [учебник для студентов вузов по специальности "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур"]; Академия, Москва; 2009 (3 экз.)
4. , Косовский, Б. И., Супрун, А. Е.; Общее языкознание : Хрестоматия.; Вышэйшая школа, Минск; 1976 (2 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: <https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
2. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFGLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=
3. Зональная библиотека УрФУ. Режим доступа: <http://lib.urfu.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspx?si=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

Электронные онлайн-словари. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>, www.multitrans.ru, <http://dictionary.cambridge.org/>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com/>

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com
2. www.quickanddirtytips.com
3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com

7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общее языкознание и история лингвистических учений

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	Не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES